Kamagaya International Friendship Association



第3号

1989年7月15日発行

鎌ヶ谷市国際交流協会

編集·広報部会

活動

K.I.F.A.表初の ホームステイ受け入れ 特別企画

International で行こう

2.3面

写真特集

ようこそ鎌ヶ谷へ(米高校生のホームステイ)

4.5面

活動報告

部会ズーム・アップ

6面

総会・寄稿)

総会の報告。寄稿(桑原照代)

7面

あReこRe

ヨルダンのお昼どき。会費納入のお願い。ほか 8面



鎌ヶ谷市国際交流協会による初めてのホームステイが実現しました。米国オレゴン州・ フロリダ州よりの高校生16名(ほかにリーダー1名)をそれぞれのご家庭に快く引き受け ていただきました。6月27日には中学校訪問、陶芸などの見学、市長表敬訪問そして歓迎 パーティーと多忙な日程を消化しました。(写真は市役所を訪れた米高校生一行)

特別企画

# Internationalで行こう!

国際感覚を豊かにしたい。それは会員みんなの願い――と思うのですが。では何が私たちの国際感覚 を豊かにしてくれるか、そう考えると実に難しい問題です。そこで頭で考えるより肌で感じた経験者、 若くして外国を十分味わった人はどう思っているのか。その視点から3人の方の意見を聞いてみました。



#### 国際人は地球人

鈴木 健太さん 南初富在住

#### 海の向こうに行ってみたら

僕の外国初体験は、高校1年の夏休みにEIL (国際 生活体験協会)のホームステイメンバーとしてアメリカ・ ウィスコンシン州で過ごした40日間でした。その時に感 じたアメリカの人たちが持っているおおらかさ、生活を 楽しんでいる様子がとても印象深く、もう一度行ってみ たい国になったのです。

#### 何かを見つけたくてもう一度

その時僕が通っていた高校はわりに自由な学校でした がけっこうお膳立てされていたり押しつけられているも のも多く、何か違うんじゃないかなと思い続けていまし た。その何かを見つけたいと思ってIF(インターナショ ナルフェローシップ) に挑戦、高校二年の九月から翌七 月までアリゾナ州とノースカロライナ州の高校に留学し ました。そこには思っていた通りの自由と寛容と楽しさ があり、また反面一部には麻薬や人種差別もありました。 他の国で暮らすということは苦労が六割で楽しいのが四 割くらいかな。とにかく自分の意見や考えをはっきり主 張することに尽きることを学びました。ハッタリをかま すくらい、自分を売り込んだっていいところなのです。



#### よその国に住んで見えてきたもの

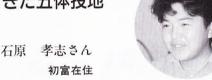
アメリカ留学で得たものは何かといえば、それは語学 力にも増して、自分が何かを見つめ直すことができたこ とのように思います。日本を離れてみると、ふだんはあ まり感じなかった、日本とはどういう国なのか、自分は 何なのかということが、客観的に見えてくるようです。

自分の国でないところにいる自分は、なに人でもなくて そうすると国ってなんだろう、どうして国が分かれてい るのか、などと考えこんだりして。

#### 国際人は地球人

こんなふうに、自分の国でないところに住んでいる自 分を見つめていたとき、地球人の感覚でとらえたら、す ごく見通しが良くなりました。国際人というのは、自分 の国を背負うのではなくて、地球人になることではない でしょうか。広い視野と寛容な心を持った地球人は、い ろいろな国の人と友達付き合いをするなかで、生まれて くるのだと思います。

# 涙が出てきた五体投地



「いい人もいれば悪い人もいるんですよ」この冬リュッ ク一つを背負って中国を回ってきた石原孝志さん(23歳) はその時の体験をこう話しています。「日本人だって同じ じゃないですか。いい奴もいれば悪い奴もいるんだもの」

石原さんは2年前にも千葉県青少年指導者洋上研修で 中国へ行って来ました。しかし団体の代表で見た公式の 中国人より素顔の中国人を見たい、街の中で一人ひとり の中国人と接してみたい。こう考えて今年の一月末、日 本を出発しました。上海、北京さらにシルクロードの奥 地ウルムチまで足を延ばし、あと成都などを経て広州へ 行き、海南島では海水浴を楽しんで46日間の一人旅をし てきました。

途中、悪らつなヤミ交換屋(外国人専用の兌〔ダ〕換 券と人民元をかえる商売)に紙幣の数をごまかされたり、 荷物にツバをかけられたり、いやな思いもずい分してき ました。その反面、道をたずねれば親切に教えてくれた 人、切符の買い方が分からない時助けてくれた人。食堂 では見知らぬ人から酒をすすめられる一そういう素朴な 人々の暖かい心にも十分触れてきました。

実際に外国を一人で歩き、1対1のつきあいで人と接 してみると冒頭に述べた「いい人も悪い人もいる」とい

うのを実感すると石原さんは言います。

「国際感覚などという難しいことばで説明したくないのですが、とにかく一人で外国を旅行すると日本での常識が通じないと考えるべきです」「例えば私達の常識ではトイレは個室だと思い込んでいるでしょう。共同便所といっても日本では個室になっているトイレをいくつかの



家族が使うことですよね。ところが中国のいなかでは、 囲いの中で一緒に用を足すのですから」石原さんは日本 人の生活の常識を外国まで持っていってはいけないとい います。こういうところが国際感覚を身につける第一歩 になるのかも知れません。

しめくくりに石原さんはこんなすばらしい体験を話してくれました。「奥地で見た五体投地の礼拝。自らの体を文字通り地にひれ伏して一心に礼拝する姿。見ているうちに体が震えてきて、自然に涙がでました。すばらしい感動でした」

そこには国の違いや民族の違いを超越した何かがある。 たとえ言葉が通じなくても、人が何かを信じ、そして祈 る姿。それは、どの国どの民族にも共通する姿ではある まいか。国際感覚を豊かにすることは、その共通する姿 から声のない言葉を肌で感じ理解することではないだろ うか。石原さんの話しはそんなことを考えさせてくれま した。

# 悔やまれるWhyのひと言



後関 まり子さん 船橋市在住

中学2年の時、夏休みを利用して約一ヶ月間アメリカカンザス州にホームステイさせていただいた時の事です。 私は当時(本人は「今でも」と思っているのですが) 内気で、初対面の人とはほとんど会話のできない子供でした。話しかけられても「YES」と「NO」しか言えず、 そのためステイ先の Mam は "She can speak English. But very little." と very を思いっきり強調して私の紹介をしたものでした。

そんな状態で毎日を送っていたので、例えば日本の文 化・生活習慣などを問いかけられても上手く答えられず、 また今まで考えてもみなかった当たり前だと思っていた事について何と説明して良いのかわからず、私はますます little 少女となってしまったのです。えっ?具体的に?えーと、そう大仏様。持って行った写真(家族とか学校とか)の中にかの鎌ヶ谷大仏もあったのですが、「これは何だ?」「ブッダ」「何それ?」「……」とこんな会話になってしまったのです。私の知識と語学力のレベルがすこぶる低かったためにおこった事態だったのですが、それにも増して私は日本の事を一体どれだけ理解しているのだろうか、とその時考えさせられもしました。

こんな事もありました。ステイ先のお姉さんの友人と 2人で近くの公園を歩いていた時のことです。公園内に はプールがあってその日もたくさんの人々が遊んでおり、 その中にはインディアンや黒人の子供達もいました。そ して彼女は彼達を横目で見て、嫌そうな顔をしてこう言っ たのです。"Indian, no…" "Black, ooo…p!"

その時私の受けた印象をどう言えば良いのか、今だに 上手く言い表わせないのですが、何とも不快な、複雑な 気持ちでした。一瞬彼女が何を言わんとしていたのかわ からず、次に授業で習った南北戦争の事が頭に浮かびま

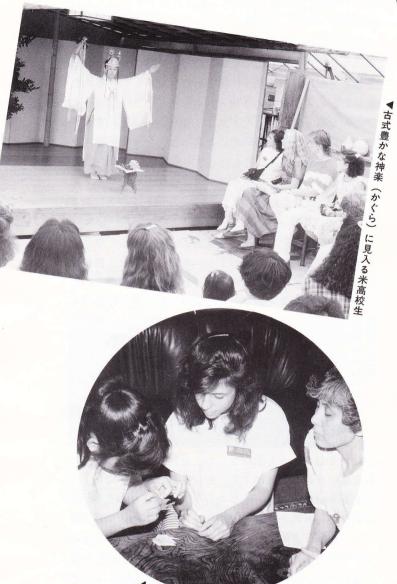


した。そしてこうも思いました。それでは彼女は、私の事も嫌いなのだろうか?と。だって私は彼らと同じように Colored なのですから。それとも私は「日本人」だから別格だったのでしょうか?今だになぜあの時、たった一言"Why"と聞かなかったのかと悔やまれてなりません。子供だったからというのは今では逃げ口上にしかならないでしょう。語学力があればと思いました。そしてそれを言えるだけの勇気があればとも…。

滞在中の思い出はホストファミリーの方達の暖かさでそれは楽しいものでしたが、前述の様に考えさせられるでき事もありました。自分の意見をはっきり言う。話す勇気、話しかける勇気を持つ。そして自分のことや自分の問りのことを知る。簡単なようでいて難しいことだと思います。現に私がその内どれだけ実行できているかと言えば、恥ずかしながらどれも確実とは言えません。(あれから10年も経っているのに!)。それでも自分のペースで前向きに歩いていけたらいいと思います。豊かな気持ちと、柔軟な心と、そして勇気を持ちたいと思います。強い心の持ち主はイコールやさしい人だと思うから。まずは一歩、踏みだしてみましょう。今まで見えなかった物が見えるようになるかもしれません。

# ようこそ鎌

# 米高校生の7



"オリヅルはこうやって作るのよ"―Bethに手をとって教える増田さん





▲ "ようこそ鎌ヶ谷へ" ―若い人中心の

受け入れ先	住 所	高 校 生 氏 名	年 令
三谷 勝美	初 富	Mr. Michael Damian Keating	18
右近 猛	南初富	Miss Elena Ourania Lingas	18
佐々木 翠	西佐津間	Miss Andrea Elaine Matz	16
川上 由松	南佐津間	Miss Amber Lynn Jones	16
茂野 俊夫	中 央	Miss Katherine Joanna Fertakis	16
小川 弘	初 富	Miss Johanna Elizabeth Wagner	17
山口美恵子	東道野辺	Miss Shannon Christine Swick	17
笹井 博子	東初富	Mr. Justin Halter	16
江口日出男	初 富	Miss Leah Elise Nagely	17
小茂田 茂	鎌ヶ谷	Mr. Paul Edward Tapia	17
増田かなる	西道野辺	Miss Elizabeth Pauline Cantrell	17
安 久枝	東初富	Miss Lisa Michelle Domenigoni	16
遠藤 孝	くぬぎ山	Mr. Jeffrey S Pittman	リーダー
広田 達夫	鎌ヶ谷	Mr. Ehren Jeffrey Plummer	17
岩佐 正之	東初富	Miss Brenda Lynn Boivin	17
松崎 弘子	東鎌ヶ谷	Miss Jessica Leigh Simon	17
中村 隆良	東初富	Mr. Steven Thomas Sipprell	17

# ケ谷へ!

# 「一ムステイ



マロパーティーは大いに盛り上がりました

# ホームステイの日程

6月25日 市役所到着、各ホームステイ先へ 行く。

26日 ホストファミリーで自由行動。

27日 市内中学校訪問。保坂家にて陶芸 ほか日本文化見学。市長表敬訪問。 夜は市役所で歓迎パーティー。

28日 ホストファミリーで自由行動。

29日 午後1:30 市役所出発、成田空港

^-



使い方がなかなかうまいよ"―Mikeを一家でもてなす三谷さん



# 今年度もよろしく!

#### 派遣部会

部会長 荒井 茂行

今年度の海外派遣事業は、鎌ヶ谷独自のプログラムで 実施されます。期間は7月30日~8月16日までの18日間 アメリカ(サンフランシスコ近郊)で、ホームステイを 中心に、英語研修、各種のフィールドトリップなどが組 まれています。すでにリーダーを含め派遣者8名が決定 し、研修会等でこの派遣がより有意義なものとなるよう 研さんに励んでいます。

派遣者の方々には自分の頭で考えた活動をしてもらいたいし、心の目を開いてしっかりした海外研修をしていただきたいと思います。

#### 交流部会 部会長 藤谷 淳子

交流部会の行事といたしましては、これまで外国の方との交流パーティー、ホームステイなど、いくぶん華やかな響きをもつことをやってきました。今後、部会員の方の年令層の巾の広さを活かし、鎌ヶ谷の次代を担う子供達に異文化の体験を通して、国際的視野を養えるような活動をやりたい、などの提案がなされておりますので、具体的にどんなことをしていくか、これからの議題として取り組めたらと思っております。

#### 広報部会 部会長 新宮 敏子

加藤部長の後任として一年間、部会長を勤めさせて戴くことになりました。よろしくお願いいたします。

今年度は、部員も7名に増え、事業内容も年3回の会報発行に専念することになりました。会報誌づくりに当たって部会の中で、市民の国際感覚を豊かにするためにも若者にスポットをあてたら…等々、部員1人1人が、魅力ある "K.I.F.A plaza" にしたいと夢をふくらませ頑張っております。

より良い紙面作りのためにも、皆様のご意見・ご感想 等ぜひお聞かせください。お待ちしております。

#### 研修部会

部会長 岡本 靖子

今年度の研修部の事業内容をお知らせいたします。

- 1 語学研修講座の開始(別表通り)
  - 9月12日(火)より各講座がスタートします。
- 2 ボランティア通訳登録者のリスト作成と、登録者皆さんの研修を企画しています。
- 3 講演会の開催予定
  - 9月9日(土) 講師 バーバラ寺岡さん
    - 一 日本の国際化と食文化 一

当日は、語学講座の合同開講式も予定しております。

#### 語学研修講座一覧

講 座 名	講	師	会	場	曜日・時間			
英語会話	1.11	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	東部分	、民館	金	曜	日	
( 夜 ) 新 規	木村エリザベス講師				午後7時~ 午後8時30分			
英語会話	ジョン・ウ	イリアムス	南部分	、民館	水	曜	日	
(午前) 新 規	講師				午前10時~ 午前11時30分			
英語会話	ジョン・ウイリアムス 講師	イリアムス	北部公	民館	木	曜	H	
(午前) 新 規					[10時 [11時3			
英語会話	ジョン・ウイリアムス 講師	イリアムス	くぬコミュニテ	ぎ 山 ィセンター	金	曜	H	
(午前) 新 規					110時 11時3			
中国語会話			中央公	民館	水	曜	H	
(午後) 新 規	船山 定五郎講師					1時30年	立~	
中国語会話	金子 夏実(潘 雲芬	(泽 雪芸)	北部公	、民館	金	曜	H	
( 夜 ) 新 規		(田 エグ)				7時		

#### エンジョイ! 語学

外国語はたいへん!と思っている人が多いのではありませんか? K.I.F.Aの語学研修講座に参加された方たちの中にもそういう方がたくさんいました。しかし受講していくうちに、先生の人柄にふれ、受講生同志が仲良くなって "どうしても続けて行きたい"と講座修了後も引き続いてサークル活動している方たちがいます。

英語サークルの後藤浩子さんは、「受講生は高校生から中年の主婦の方までいろいろですが、みんな仲が良いんです。英語のレベル差はあっても、一生懸命やる前向きな姿勢に感動しています。普通の語学学校に無いすばらしいものがあります。」と、話してくれました。

さあ!皆さんも〈エンジョイ!語学〉してみませんか。 今年度の語学研修講座は9月に開講します。

#### ------ K.I.F.A.法人会員一覧 ------

 アキヤマ技研工業(株)
 (旬 エ ー ス 工 業 (報)

 (株) 日 興 製 作 所
 (旬 海 野 ゴ ム 工 業 (株)

 (財 日 興 製 作 所)
 (旬 岡 田 産 業 (報)

 (財 日 東 製 作 所)
 (財 岡 田 産 業 (報)

 (財 日 東 製 作 所)
 (財 日 田 産 業 (財 日 日 ア ロ ッ ク)

(前)アヅマ金型工業所 (有) 保科発條製作所 川 上 建 設 (株) ㈱東洋ハウジング 鉄 I (株) 富 H 徳 永 (株) 丸木興業建設㈱ 永 井 建 設 (株) (有) 中 村 塗 装 丸小建設興業㈱ Tea room カプチーノ (有) 御 園 工業

# 総会報告

去る4月22日住た、鎌ヶ谷市国際交流協会平成元年度 総会が開催されました。

会長の議事進行により、63年度の事業報告・収入支出 決算報告、平成元年度の事業計画・収入支出予算、およ び役員の変更などが承認されました。

今年度は、協会発足2年目ということで、事業内容も 拡充され、協会および各部会の意気込みが感じられるも のとなっています。今年度の事業の主なものは、次のと おりです。

ホームステイ・ホームビジット制度の発足、施設、通 訳ボランティア制度の実施、青少年等の海外派遣、在住 外国人との交流パーティ、姉妹都市交流調査、語学研修 講座の開講、講演会の開催、会報の発行、その他です。 すでに市の広報などでご案内の通り、実施あるいは着々 と進んでいる事業もございます。

会員の皆様には、各事業への積極的な参加をお願いい

たします。また、協会へのご意見、ご要望あるいは各事業に対するご感想、アイディア等ございましたらどしどし協会事務局までお寄せいただきますようお願い申し上げます。



#### ありがたい日本の生活 一すばらしい安全と平和

#### 佐津間在住 桑原 照代

5月の連体に海外へ飛び出した日本人は26万人とか。 テレビに映る成田空港出発の人々。画面一杯の笑顔を見て「行ってらっしゃい」と思わずほほえみかけたくなる 一方「どうぞ事故に遭わないように」と祈るような気持ちになります。5年前インドネシアで生活した桑原照代さんはそのようにおっしゃいます。以下は桑原さんのいわば受難の記。とにかく楽しいこと一杯と思われている海外旅行や現地での生活が、一皮むくとこんな危険と隣りあわせていることは私たちも十分知っておかねばならないと思います。

#### 外を自由に歩いてはいけない

私は主人の仕事の関係で昭和59年4月から約1年間ジャカルタのクバヨランバルーという高級住宅街で過ごしました。その間さまざまなトラブル(むしろ事件というべきこと)に出会いましたが、次に述べる三つのことは忘れられない苦しい思い出です。

私がこの国に着いてすぐ、全く理解できなかったのは「外を歩いてはいけない」という事でした。近所のどの家も3年ほどの高い塀に囲まれていて、そこに住んでいる家族は自分の車庫からドア・ツウ・ドアでよそへ移動して、決して外の道を歩かないのです。のんびり歩けるのはボーイやメイドに限られます。これは盗難を避けるというより、むしろ階級制度からくる規律のようです。

昔ながらの階級が生きていて、上流の人と底辺の人とは 交わらない習慣のようです。歩くことが大好きで、好奇 心の旺盛な私は、自由に外へでられないことは苦痛で、 よく使用人のようなかっこうをして出歩きました。

#### いきなり警察に車を

次に車を警察に持っていかれたこと。駐車について特に表示のない場所で、いつものように車を止めたところ 運転手が離れるやいなやレッカー車で車を運び去るという荒わざに出会い、私はびっくりしてしまいました。「警察へ行って交渉する」というと現地人の運転手は「危ないからやめてくれ」といいます。生命の危険を感じるほど、軍部や警察の力が強いらしい。結局、納得のいかない罰金を払いましたが、こういう現状の裏には袖の下を使って解決する方法もあるそうで、警察の汚職がからむ場合もあることを後で知りました。

最後に忘れられないのが爆弾事件です。これは10月頃 反政府分子が軍の弾薬庫に火をつけ、ロケット弾が市内 を飛び交うという大事件でした。深夜ただならぬ音に目 を覚ました私は、ようすが分からないので知人、友人に 電話をかけまくり、情報集めで夜を明かしました。翌朝 テレビをつけても新聞を見ても関係のないニュースばか り。マスコミが規制されていて頼りはくちコミだけ。2 日遅れて届く日本の新聞には事件の詳細が書かれていて、 報道の自由がいかに大切か身にしみて分かりました。

わずか1年ばかりの外国生活ですが、日本の平等と自由と安全、そしてマスコミの多様さ、また軍部の力がまかり通っていない有難さを痛感したことでした。

#### -- K.I.F.A.法人会員一覧 -----

(株) 樫 葉 ビ ジ ネ ス
 N T T 鎌 ヶ 谷 支 店
 私 市 醸 造 (株)
 貴 光 (旬)

(f) 百 年 社 松 沢 よ ろ い 店 (㈱ 医療法人梨香会秋元病院 学 校 法 人 石 神 学 園 鎌ヶ谷ひかり 幼稚園

船橋信用金庫鎌ヶ谷支店 (株)京葉銀行鎌ヶ谷支店 (株)千葉興業銀行鎌ヶ谷支店 (株)千葉銀行鎌ヶ谷支店 (株)千葉銀行鎌ヶ谷支店

(株) 住 友 銀 行 船橋北口支店鎌ヶ谷出張所 (株) 三菱銀行船橋支店 鎌ヶ谷特別出張所 (株) 三和銀行船橋支店 鎌ヶ谷特別出張所

### ヨルダンのお昼どき

3月5日(日)北部公民館で、ヨルダン料理講習会を交流部会が開催しました。講師のサミール・アブエイタさんを囲んで25名の参加者は "クダール ムシャカルベル バンドーラ" 一野菜ミックスのトマト風味一を作りました。

会食の時には、ヨルダンの写真を見てその近代的な都心部に認識をあらたにした人もいました。そしてヨルダン音楽を聞きながら、お互いの国のことを語り合い、小さいながらもすてきな交流のひとときとなりました。



サミールさんは日本大学の留学生で、日本を知るために積極的に活動し、多くの友人をつくっています。

「国なんか関係ない。出会ったら友達になりたいし、 心が通じ合えばとても幸せに思います。鎌ヶ谷のみな さん、とても良い思い出ができました。ありがとう。」 と心の交流の大切さを語ってくれました。

# 会費納入のお知らせ

会員の皆さん、お元気ですか。 私は、元気な国際交流協会です。

私を支えてくれるのは、鎌ヶ谷市の補助金と、皆さん の納めてくださる会費です。

・・・・会費の力が少し弱くなりました。

私は、少し傾いています。このままだとスベリ落ちて しまうかも知れません。

どうか、皆さんの力で支えてくださいね。 新しいお友達も、大、大歓迎です。

もっと、もっと元気になりたい協会より

**更新会員の方は**:協会の事務局(市役所企画課内)で の受付けの他に銀行振込みも始めました。

8月31日休までにお納めください。

新会員の方は:協会事務局までお越しください。

法人、団体、一口、10,000円 一般、個人 1,000円 学生、生徒 500円

詳しくは、0474 (45) 1141(内300なお、7/31より内550にかわります)



# 鎌ヶ谷からも出かけます サンフランシスコ近郊ホームステイ

派遣部会では、今年度の「海外派遣事業」として青 少年7名、リーダー1名を派遣します。派遣先はアメ リカ(サンフランシスコ近郊)で、7月30日(川)~8月 16日(水の18日間ホームステイおよび語学研修を行いま す。大きな夢と希望を抱いて、さあ!もうすぐ出発。

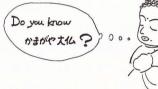
〈このホームステイの報告は次号でお知らせします。〉

海外派遣者

○派遣リーダー

石川 優子 道野辺 (派遣部会員) ○青少年

(大学3年) 東道野辺 渡辺 清史 南初富 (高校2年) 末吉 宏典 山口 美恵子 東道野辺 (高校2年) (大学1年) 皆川 登紀子 南鎌ヶ谷 藤本 理栄 東道野辺 (高校2年) 吉川 朋恵 東初富 (高校1年) (大学3年) 東鎌ヶ谷 若狭 桜



プラザの自一

Friendship is like a boomerang; you give out your friendship to another chap and then to more and more of them and they give you their friendship in return.

(BADEN POWELL)

友情はブーメランのようなもの、あなたが友情を次々と多くの人々 に与えればそれは必ず あなたの所へ帰ってく

# 編集後記

☆国際感覚とはなんぞや?―こんなテーマを出したのがことのはじまり。もう広報部だけでケンケンゴウゴウの大議論。えい、いっそ肌で感じた人の体験で勝負、勝負。と急きょ全員取材にとび回る。幸い経験豊かな若人に出会えてどうやら特別企画がまとまりました。

☆「Hi, Beth. How are you, today?」にわか仕込みの 英会話を何べんも頭にたたき込んで、カメラ片手にホームステイ先へ。6月末のできごとを7月15日号会報に掲 載することは正に週刊誌並みのスピード。しろうとに果 たしてできるか。"やってやれないことはない"鼻歌まじ りで急ぎ足。そのうち本物の記者の気になって「I am a reporter of K.I.F.A.」 米高校生の目にどんなふうに映っ たのやら。(A)